

**Konversacia medicinista vortaro dana-esperanta-ukrainia surbaze de la libro de  
Gert Hoyer kaj Uta Hoyer: Ärztlicher Dolmetscher**

Demando n-ro	Dane	Esperante	Ukraine
	<b>Generelt</b>	<b>Ĝeneralaĵoj</b>	<b>Загальні та комунікаційні засоби</b>
1	Du befinder dig på et sted for lægelig behandling. Først stiller jeg dig nogle spørgsmål, derefter vil jeg undersøge dig.	Vi troviĝas ĉi tie en kuracistejo. Mi unue metos al vi kelkajn demandojn kaj poste vin ekzamenos.	Ви перебуваєте в лікувальному закладі. Я спочатку задам вам кілька запитань, а потім огляну вас.
2	Svar venligst med “ja” (ved at nikke) eller “nej” (ved at dreje hovedet).	Bonvolu respondi la demandojn per kapjesado aŭ kapneado!	Будь ласка, відповідайте на запитання так (= кивніть) або ні (= похитайте головою).
3	Skriv venligst svarene på denne seddel.	Bonvolu skribi la respondojn sur tiun ĉi folion!	Будь ласка, напишіть відповідь на цьому папері.
4	Hvert spørgsmål har flere svarmuligheder, foran hver står der et tal. Vis så mange fingre, som er tallet foran det rigtige svar.	Ĉi tiu demando havas plurajn respondeblecojn, kiuj estas indikitaj per numeroj. Montru tiom da fingroj, kiom egalas al la trafa nombro!	У цьому питанні є кілька варіантів, перед якими стоять числа. Будь ласка, покажіть стільки пальців, скільки відповідає правильній цифрі.
5	Alle spørgsmål gælder tilsvarende for dit syge barn.	Ĉiuj demandoj validas laŭsence por via malsaniĝinta infano.	Всі питання стосуються вашої хворої дитини.
6	Bare roligt! Vi skal nok hjælpe dig.	Bonvolu trankviliĝi. Ni helpos vin.	Будь ласка, заспокойтеся. Ми вам допоможемо.
7	Vis, hvor!	Bonvolu montri, kie!	Будь ласка, покажіть де!
8	Hvor ofte om dagen bemærker du det? Vis så mange fingre.	Kiom ofte vi tion ĉiutage rimarkas? Bonvolu tiom da fingroj montri!	Як часто ви спостерігаєте це щодня? Покажіть кількість на пальцях.

9	Hvornår var det? Skriv venligst dato og evtl. år.	Kiam tio okazis? Bonvolu skribi la daton (eventuale la jaron)!	Коли це було? Запишіть, будь ласка, дату (можна рік).
10	Hvor længe allerede? Skriv venligst dato, evtl. år.	Kiel longe jam? Bonvolu skribi la daton (eventuale la jaron)!	Як довго? Запишіть, будь ласка, дату (можна рік).
11	Har du før haft disse symptomer?	Ĉu vi jam antaŭe iam suferis la nun prezentitajn simptomojn?	Чи були у вас прояви щойно описаної хвороби?
12	Du har kørt spirituskørsel. Jeg skal stille dig nogle spørgsmål og derefter tage en blodprøve.	Vi ŝoforis vian aŭtomobilon sub la influo de alkoholo. Mi devas meti al vi kelkajn demandojn kaj elpreni sangoprovaĵon.	Ви керували автомобілем у стані алкогольного сп'яніння. Мені потрібно поставити вам кілька запитань і взяти аналіз крові.
	<b>Information om personen</b>	<b>Personaĵoj</b>	<b>Особові дані</b>
13	Hvad hedder du (efternavn, fornavn)?	Kiel vi nomiĝas (nomo, antaŭnomo)?	Як Вас звати (прізвище, ім'я)?
14	Hvilket land kommere du fra?	El kiu lando vi venas?	З якої ви країни?
15	Hvornår blev du født?	Kiam vi naskiĝis?	Назвіть будь ласка рік народження.
16	Hvor i dit hjemland bor du?	Kie vi loĝas en via patrolando?	Де ви живете у своїй рідній країні?
17	Hvor i vores land bor du?	Kie vi loĝas en nia lando?	Де ви живете у нашій країні?
18	Bor der nogen her, som du kender?	Ĉu ĉi tie iu loĝas, kiun vi konas?	Хтось із ваших знайомих живе тут?
19	Hvad er navn og adresse af dit nærmeste familiemedlem?	Kiuj estas nomo kaj adreso de via plej proksima parenco?	Яке ім'я та адреса вашого найближчого родича?
20	Ønsker du, at vi sender et telegram/en email/en sms	Ĉu vi deziras, ke ni sendu telegramon al	Бажаєте, щоб ми надіслали телеграму

	til dine familiemedlemmer?	viaj parencoj?	вашим рідним?
21	Ønsker du, at vi sender et telegram/en email/en sms til din ambassade/dit konsulat?	Ĉu vi deziras, ke ni sendu telegramon al via ambasadejo / konsulejo?	Бажаєте, щоб ми надіслали телеграму до вашого посольства/консульства?
22	Ønsker du, at vi ringer til nogen for at informere om din sygdom?	Ĉu vi deziras, ke ni informu iun telefone pri via malsano?	Бажаєте, щоб ми телефонували комусь про вашу хворобу?
23	Skriv venligst teksten til telegrammet.	Bonvolu skribi la tekstojn por la telegramoj.	Запишіть, будь ласка, текст телеграми.
24	Har du en syge(for)sikring?	Ĉu vi estas membro de malsanula asekurejo?	Чи є у вас медична страховка?
25	Skriv venligst din forsikrings navn og adresse.	Bonvolu noti la nomon kaj adreson de via asekurejo.	Запишіть, будь ласка, назву та адресу вашого медичного страхування.
26	Hvornår rejste du ind i vores land?	Kiam vi envojaĝis en nian landon?	Коли ви приїхали в нашу країну?
27	Hvor længe vil du blive i vores by?	Kiel longe vi restos en nia urbo?	Як довго ви збираєтеся залишатися в нашому місті?
28	Hvor længe vil du blive i vores land?	Kiel longe vi restos en nia lando?	Як довго ви збираєтеся залишатися в нашій країні?
29	Vis mig venligst din legitimation/dit pas.	Bonvolu montri al mi vian personan legitimilon / pasporton.	Будь ласка, покажіть мені свою ID-картку /паспорт.
30	Er du medlem af det diplomatiske corps?	Ĉu vi estas ano de diplomatia reprezentejo?	Ви є членом дипломатичної місії?
31	Opstod sygdommen pludseligt?	Ĉu vi subite malsaniĝis?	Ви захворіли раптово?
	<b>Aktuel almindelig anamnese</b>	<b>Aktuala anamnezo (ĝenerala)</b>	<b>Справжня історія хвороби (загальна)</b>
32	Siden hvornår er du syg? Vis med fingrene antal af uger.	Ekde kiam vi estas malsana? Montru tiom da fingroj kiom da	Як довго Ви хворієте? Укажіть кількість тижнів, піднявши

		semajnoj.	потрібну кількість пальців.
33	Har du tidligere haft denne sygdom?	Ĉu vi iam antaŭe jam suferis tian malsanon?	Чи хворіли Ви раніше подібною хворобою?
34	Vis med din finger på det sted på din krop, hvor du først lagde mærke til sygdommen/symptomerne.	Bonvolu montri perfinger al la loko de via korpo, kie vi rimarkis la malsanon (simptomojn) unue.	Будь ласка, вкажіть пальцем місце на тілі, де Ви вперше помітили хворобу (скаргу).
35	Har du i den sidste tid været i andre lande? Hvis ja, så skriv dato og landenavn.	Ĉu vi estis lastatempe en aliaj landoj? Se jes, bonvolu enskribi la daton kaj landon.	Ви нещодавно відвідували інші країни? Якщо так, то запишіть дату та країну, про яку йдеться.
36	Tager du regelmæssigt nogen medicin?	Ĉu vi regule glutas medikamenojn?	Ви приймаєте ліки регулярно?
37	Kan du vise os den medicin?	Ĉu vi povas montri al ni tiujn medikamenojn?	Чи можете ви показати нам ці ліки?
38	Er du under regelmæssig lægelig behandling? Hvis ja, hvorfor? 1. hjerte 2. lunger 3. mave-tarme 4. lever/galde 5. nyrer og blære 6. underliv og kønsorganer 7. øjne 8. hals, næse, øre 9. hud 10. nerver/sindstilstand	Ĉu vi troviĝas en regula kuracista observo? Se jes, kial? 1. Koro 2. Pulmoj 3. Stomako / intestoj 4. Hepato / galveziko 5. Renoj kaj urinveziko 6. Subventraj kaj seksaj organoj 7. Okuloj 8. Kolo, nazo, oreloj 9. Haŭto 10. Nervoj,/menso, psiko.	Чи отримуєте Ви регулярне лікування? Якщо так, то яке? 1. Серце 2. Легені 3. Шлунок/кишечник 4. Печінка/жовчний міхур 5. Нирки/сечовий міхур 6. Черевна порожнина та репродуктивні органи 7. Очі 8. Шия, ніс, вуха 9. Шкіра 10. Нерви, емоції.
39	Har du haft feber? Hvis ja, skriv den højeste målte temperatur og tidspunktet for målingen.	Ĉu vi havis febron? Se jes, bonvolu skribi la plej altan mezuritan gradon kaj kiam tio okazis?	Чи була у вас температура? Якщо так, будь ласка, запишіть, наскільки високим було найвище виміряне значення і коли це було?
40	Føler du dig udmattet og træt?	Ĉu vi sentas vin elĉerpita kaj laca?	Чи відчуваєте ви виснаження та втому?
41	Har du i de sidste uger	Ĉu vi suferis dum la	Чи перенесли Ви

	hafte en infektionssygdom med feber?	lastaj semajnoj febran infekto-malsanon?	гарячкову інфекцію протягом останніх кількох тижнів?
42	Har du smerter?	Ĉu vi sentas dolorojn?	Вам боляче?
43	Vis med fingeren på det smertende sted.	Montru perfingre al la doloranta loko!	Покажіть пальцем на болюче місце!
44	Hvordan opstod smerten? 1. Pludseligt og med fuld styrke 2. blivende kraftigere lidt efter lidt 3. pludseligt, krampagtigt, med vekslende styrke	Kiel estiĝis tiu doloro? 1. Subite, per plena forteco 2. Iom post iom fortiĝanta 3. Subite, spasme, laŭ forteco ŝanĝiĝanta	Як з'явився цей біль? 1. Зовсім раптово і з великою інтенсивністю 2. Поступово і з наростаючою силою 3. Раптово, нагадуючи судоми, змінюючи інтенсивність
45	Hvorhen udstråler smerterne?	Kie komenciĝis tiuj ĉi doloroj?	Куди випромінює цей біль?
46	Har du ofte hovedpine?	Ĉu vi ofte sentas kapdolorojn?	Чи часто у вас болить голова?
47	Sover du godt?	Ĉu vi bone dormas?	Ви добре спите?
48	Føler du mangel på appetit?	Ĉu vi konstatas mankon de apetito?	Ви страждаєте від відсутності апетиту?
49	Føler du kvalme?	Ĉu vi suferas naŭzon?	Чи відчуваєте ви нудоту?
50	Føler du anfald af svimmelhed?	Ĉu vi havas atakojn de kapturniĝo?	Чи бувають у вас запаморочення?
51	Føler du dig svimmel hele tiden?	Ĉu vi havas konstantan senton de kapturniĝo?	Ви страждаєте від постійного запаморочення?
52	Har du susen for ørene?	Ĉu vi suferas orelan bruon?	Чи відчуваєте Ви дзвін у вухах?
53	Sker det af og til, at du besvimer?	Ĉu vi kelkfoje svenas / perdias la konscion?	Ви іноді непритомнієте?
54	Klør huden?	Ĉu via haŭto jukas?	У вас свербить шкіра?

55	Er du på det sidste ofte ophidset og let at irritere?	Ĉu vi estas lastatempe pli ofte ekscitita kaj facile kolerema?	Чи були Ви останнім часом нервовим і запальним?
56	Har du været stærkt ophidset? Har du konflikter på arbejde eller i familien?	Ĉu vi havis embarasojn? Profesiajn aŭ familiajn konfliktojn?	Чи було у вас хвилювання? Професійні чи сімейні конфлікти?
57	Har du nogensinde haft et nervøst sammenbrud?	Ĉu vi iam suferis nervan kolapson?	Чи був у вас коли-небудь нервовий зрив?
58	Har du tabt vægt her i nyeste tid? Skriv venligst: 1. Hvor mange kilo? 2. Indenfor hvilket tidsrum?	Ĉu vi lastatempe perdis korpan rezon? Bonvolu noti: 1. Kiom da kilogramoj? 2. Dum kiom da tempo?	Ви схудли останнім часом? Напишіть, будь ласка, 1. скільки кілограмів? 2. Протягом якого часу?
59	Har du nogensinde haft en allergisk reaktion?	Ĉu vi jam iam havis allergian reakcion?	Чи були у вас коли-небудь алергічні реакції?
60	Er du overfølsom over for 1. nogen medicin 2. sæbe eller kosmetik 3. bestemte planter 4. bestemte fødevarer?	Ĉu vi estas al io tro reagema? 1. Medikamentoj 2. Sapoj aŭ kosmetikaĵoj 3. Certaj plantoj (ekz. primolo) 4. Certaj nutraĵoj (ekz. fiŝo)	Чи є у вас підвищена чутливість до чогось? 1. Ліки 2. Мило або косметика 3. Певні рослини (наприклад, примула) 4. Деякі продукти (наприклад, риба)
61	Har du om foråret/sommeren allergisk snue eller høfeber?	Ĉu vi suferas en printempo / somero allergian nazkataron aŭ fojnofebzon?	Ви страждаєте від сінної лихоманки навесні чи влітку?
62	Har du nogensinde haft epileptiske anfald?	Ĉu vi iam pli frue havis epilepsiajn konvulsiojn?	Чи були у Вас епілептичні напади в минулому?
63	Kender du din blodtype?	Ĉu vi konas vian sangogrupon?	Чи знаєте ви свою групу крові?

64	Hvilke infektionssygdomme har dit barn haft? 1. mæslinger 2. skarlagan 3. fåresyge 4. kopper 5. difteritis 6. polio 7. skoldkopper 8. andere infektionssygdomme?	Kiujn infektajn malsanojn trapasis via infano? 1. Morbilo 2. Skarlatino 3. Parotito 4. Rubeolo 5. Difterio 6. Poliomjelito 7. Varicelo 8. Aliaj infektaj malsanoj:	Які інфекційні захворювання перенесла ваша дитина? 1. Кір 2. Скарлатина 3. Свинка 4. Кір 5. Дифтерія 6. Дитячий параліч 7. Вітряна віспа 8. Інші інфекційні захворювання:
65	Mod hvilke sygdomme er dit barn vaccineret? 1. stivkrampe 2. kighoste 3. difteritis 4. kopper 5. mæslinger 6. tuberkulose 7. polio 8. gulfeber 9. andre sygdomme:	Kontraŭ kiuj malsanoj estas via infano vakcinita? 1. Tetanoso 2. Kokluŝo 3. Difterio 4. Variolo 5. Morbilo 6. Tuberkulozo 7. Poliomjelito 8. Flava febro 9. Aliaj malsanoj:	Від яких захворювань Ваша дитина отримала щеплення? 1. Пправець 2. Кашлюк 3. Дифтерія 4. Віспа 5. Кір 6. Туберкульоз 7. Поліомієліт 8. Жовта гарячка 9. Інші захворювання:
66	For hvor mange timer siden har du sidst drukket alkohol?	Antaŭ kiom da horoj vi trinkis la lastan alkoholon?	Скільки годин тому ви востаннє вживали алкоголь?
67	Hvad har du drukket? 1. øl 2. vin eller mousserende vin 3. brændevin	Kion vi trinkis? 1. Biero 2. Vino aŭ ĉampano 3. Brando	Що ви пили? 1. Пиво 2. Вино або ігристе 3. Горилку?
68	Vis så mange fingre, som du har drukket glas.	Montru tiom da fingroj, kiom da glasoj vi trinkis!	Укажіть кількість випитих склянок, піднявши відповідну кількість.
69	Har du spist 1. før 2. under 3. efter indtagelsen af alkohol?	Ĉu vi manĝis 1. antaŭ 2. dum 3. post la enalkoholigo?	Віїли 1. До 2. Під час 3. Після вживання алкоголю?
	<b>Aktuel speciel anamnese</b>	<b>Aktuala anamnezo (speciala)</b>	<b>Справжня історія хвороби (детальна)</b>
70	Har du haft et hjerteanfall?	Ĉu vi havis koratakon?	У вас був серцевий напад?
71	Har du haft et	Ĉu vi havis	Ви пітніли?

	svedudbrud?	ŝvitoerupcion?	
72	Har du haft angstførmelse?	Ĉu vi havas internan timosenton?	Чи є у вас внутрішнє почуття тривоги?
73	Har du haft dødsangst, eller var det ikke helt så slemt?	Ĉu vi havis senton de morta angoro / mortotimo, aŭ ne estis tiel rigora?	Чи було у вас відчуття «страху смерті», чи це було не так вже й погано?
74	Føler du ofte tryk på brystet?	Ĉu vi pli ofte sentas premon surbruste?	Чи часто у вас тисне в грудях?
75	Taber du hurtigt pusten?	Ĉu vi rapide senspiriĝas?	Ви легко задихаетесь?
76	Har du svært ved at få vejret 1. i rolig stilling 2. mens du går 3. når du går op ad trapper eller kraftig korporlig belastning 4. om natten efter nogle timers søvn. Bliver det bedre, når du sætter dig?	Ĉu vi suferas pri spirmanko. 1. en ripoza situacio 2. dum irado 3. suprenirante ŝtuparon aŭ dum pli forta korpa ŝarĝiĝo 4. nokte post kelkhora dormado, - ĉu tiu ĉi stato pliboniĝas, kiam vi sidiĝas?	Чи буває у вас задишка 1. у положенні спокою 2. під час ходьби 3. підйому по сходах або під час важкого фізичного навантаження 4. вночі після кількох годин сну, чи покращується цей стан, коли ви сідаєте?
77	Har du på det sidste haft opsvulmede underben?	Ĉu vi en la lasta tempo havis ŝvelantajn krurojn?	Чи були у вас останнім часом набряки гомілок?
78	Hvor længe har du haft opsvulmede underben? Vis så mange fingre som der er gået måneder.	Ekde kiam vi havas ŝvelantajn krurojn? Montru tiom da fingroj, kiom da monatoj!	Як давно у вас набрякають гомілки? Укажіть кількість місяців, піднявши відповідну кількість пальців.
79	Er underbenene opsvulmet kun om aftenen?	Ĉu la kruroj nur vespere estas pli dikaj?	Ваші гомілки набрякають тільки ввечері?
80	Skal du tisse om natten? Hvor ofte? Vis tilsvarende mange fingre.	Ĉu vi devas nokte urini? Kiom ofte? Montru, mi petas tiom da fingroj!	Чи потрібно вам ходити в туалет вночі? Як часто? Покажіть пальцями.
81	Er din puls nogle gange 1. for høj (mere end 120/min) 2. for lav	Cu via pulso kelkfoje estas 1. tro rapida (pli ol	Ваш пульс іноді підвищується 1. занадто швидко



	(mindre end 35/min)?	120-foje en minuto) 2. tro malrapida (malpli ol 35-foje en minuto)?	(більше 120 ударів на хвилину) 2. надто повільно (менше 35 ударів на хвилину)?
82	Lægger du mærke til, at dit hjerte nogle gange slår uregelmæssigt?	Ĉu vi rimarkas, ke via koro kelkfoje neregule batas?	Чи відчуваєте ви, що ваше серце іноді б'ється нерівномірно?
83	Har du haft en hjertesygdom? Hvis ja, hvilken? 1. betændelse i hjertet 2. hjerteinfarkt 3. kendt hjertefejl	Ĉu vi malsanis pro kormalsano? Se jes, kiu? 1. Korinflamo 2. Korinfarkto 3. Kordifekto konata	Чи страждали Ви коли-небудь хворобою серця? Якщо так, то який? 1. Запалення серця 2. Інфаркт серця 3. Порок серця?
84	Ved man, om du har 1. lav blodtryk 2. højt blodtryk	Ĉu ĉe vi estas konata 1. malalta sangopremo 2. alta sangopremo?	Ви страждаєте від 1. низького кров'яного тиску 2. Високого кров'яного тиску?
85	Har du diarré? Hvor ofte om dagen?	Ĉu vi havas diareon? Kiom ofte dum la tago?	Чи є у вас діарея(пронос)? Скільки разів на день?
86	Har du ellers regelmæssig afføring?	Ĉu vi havas ordinare regulan fekadon?	Чи є у вас регулярні випорожнення?
87	Er din afføring 1. normalt udformet 2. meget hård 3. som tynd grød 4. som vand?	Ĉu via fekaĵo estas 1. normale formita 2. tre malmola 3. kiel maldensa kaĉo 4. kiel akvo?	Ваш кал 1. нормальної форми 2. дуже твердий 3. як рідка каша 4. як вода?
88	Har du spist noget, som kunne forårsage symptomerne? 1. konserves 2. fisk 3. gammel(t) kød eller pølse 4. svampe 5. Har du drukket store mængder alkohol?	Ĉu vi ion manĝis, kiu povus kaŭzi la simptomojn? 1. Konservojn 2. fiŝon 3. malfreŝan viandon aŭ kolbason 4. fungojn 5. aŭ vi trinkis pli grandajn kvantojn da alkoholo?	Чи їли Ви щось, до чого можна було б приписати симптоми захворювання? 1. Консерви 2. Риба 3. Старе м'ясо або ковбаса 4. Гриби 5. Ви вживали багато алкоголю?
89	Er smerterne i relation til	Ĉu tiuj doloroj	Чи залежить цей біль від

	spisningen? Hvis ja, opstår de 1. med det samme efter indtagelsen 2. først efter et stykke tid efter indtagelsen?	dependas de la manĝado? Se jes, ĉu ili ekestas 1. tuj post la manĝado 2. nur iom da tempo post la manĝado?	прийому їжі? Якщо так, то чи виникають вони 1. відразу після їжі 2. лише через деякий час після їжі?
90	Har du smerter, når du er sulten?	Ĉu vi sentas dolorojn malsatante?	Ви відчуваєте біль, коли ви голодні?
91	Har du nogle gange sure opstød?	Ĉu vi kelkfoje havas acidan rukton?	Чи буває у вас кисла відрижка?
92	Lider du ofte af flatulens?	Ĉu vi ofte suferas pro intestaj ventoj?	У вас часто буває метеоризм?
93	Har du regelmæssig flatulens?	Ĉu regule eliras intestaj ventoj?	Чи регулярно відходять кишкові газу?
94	Har du kastet op? Hvor ofte?	Ĉu vi vomis? Kiom ofte?	Ви рвали? Як часто?
95	Så det opkast sort ud?	Ĉu la vomitaĵo aspektis nigra?	Чи виглядала блювота чорною?
96	Har du en aversion mod bestemte fødevarer? 1. fedt kød 2. ærter, kål	Ĉu vi malŝatas iujn manĝaĵojn? 1. grasa viando 2. pizoj, brasiko?	Чи є у вас відраза до будь-якої їжі? 1. жирне м'ясо 2. горох, капуста?
97	Hvornår har du sidst haft afføring? Vis så mange fingre, som der er gået timer.	Kiam estis la lasta fekaĵo? Montru tiom da fingroj kiom da horoj!	Коли ви востаннє випорожнювалися? Покажіть стільки пальців, скільки годин!
98	Hvilken farve havde din seneste afføring? 1. normal 2. normalt brunt med rødlige aflejringer 3. normalt, brunt med slimede aflejringer 4. sort 5. grå-hvid	Kiun koloron havis via lasta fekaĵo? 1. normala 2. normala, bruna kun ruĝetaj surmetaĵoj 3. normala, bruna kun mukaj surmetaĵoj 4. nigra 5. grizoblanka	Якого кольору був ваш останній кал? 1. нормальний 2. нормальний коричневий з червоними відкладеннями 3. нормальний коричневий зі слизовими відкладеннями 4. чорний 5. сіро-білуватий
99	Er din mave svulmet op	Ĉu via ventro	Ваш живіт останнім

	på det sidste?	lastatempe plidikiĝis?	часом збільшився?
100	Har du nogen sinde haft et mavesår?	Ĉu vi iam havis stomakajn ulcerojn?	Чи була у вас виразка шлунка?
101	Ved du, om du har 1. galdesten 2. nyresten	Laŭ via scio, ĉu vi havas 1. galŝtonojn 2. renŝtonojn?	Чи знаєте ви, чи є у вас 1. жовчні камені 2. ниркові камені?
102	Har du på det sidste haft 1. galdekolik 2. nyrekolik?	Ĉu vi lastatempe havis 1. galvezikan kolikon 2. reno-kolikon?	Чи були у вас нещодавно 1. жовчнокам'яна коліка 2. ниркова коліка?
103	Siden hvornår er din hud gulig? Vis det antal fingre, som du har haft det i dage.	Ekde kiam via haŭto estas flaveta? Montru tiom da fingroj kiom da tagoj!	Як довго ваша шкіра мала жовтий колір? Позначте кількість днів відповідною кількістю пальців.
104	Har du hoste?	Ĉu vi havas tusadon?	У вас є кашель?
105	Føler du smerte mens du hoster?	Ĉu vi sentas dolorojn dum la tusado?	Ви відчуваєте біль під час кашлю?
106	Føler du smerte, når du trækker vejret?	Ĉu vi sentas dolorojn dum la spirado?	Вам боляче дихати?
107	Har du slimet sput? Hvis ja, hvordan ser det ud? 1. grå-hvidt 2. gul-grønt 3. grå med rødlike tilsætninger 4. lyserødt-skummet 5. mørkerødt?	Ĉu vi havas elsputaĵon? Se jes, kiel ĝi aspektas? 1. grizablanketa 2. flavaverda 3. griza kun ruĝetaj intermiksaĵoj 4. helruĝa-ŝaŭmeca 5. Malhelruĝa	У вас є мокрота? Якщо так, то як вона виглядає? 1. сіро-біла 2. жовто-зелена 3. сіра з червоними відтінками 4. світло-червона-піниста 5. темно-червона
108	Hvornår har du tisset sidst? Vis så mange fingre, som det er timer siden.	Kiam vi lastfoje urinis? Montru tiom da fingroj kiom da horoj!	Коли ви в останній раз мочилися? Покажіть стільки пальців, скільки годин.
109	Når du skal tisse, skal du så vente lidt tid, indtil urinen kommer ud?	Urinante, ĉu vi devas atenti certan tempon, ĝis kiam la urino elvenas?	Чи потрібно вам якийсь час чекати, поки сеча не прийде, коли ви мочітесь?

110	Hvilken farve har din urin? 1. lys 2. mørkegult 3. rødlig 4. ølbrunt	Kiun koloron via urino havas? 1. hela 2. malhelflava 3. ruĝeta 4. bierobruna	Якого кольору ваша сеча? 1. світла 2. темно-жовта 3. червонувата 4. коричнева, як пиво
111	Føler du smerte eller svien, når du tisser?	Ĉu vi urinante sentas dolorojn aŭ bruldolorjn?	Чи є у вас біль або печіння при сечовипусканні?
112	Skal du tisse oftere end før, og der kommer kun lidt urin?	Ĉu vi devas pli ofte ol antaŭe urini, nur produktante malmulte da urino?	Вам потрібно мочитися частіше, ніж зазвичай, щоразу лише невеликою кількістю сечовипускання?
113	Har din far, mor eller søskende sukkersyge (Diabetes mellitus)?	Ĉu viaj patro, patrino aŭ gefratoj suferas pro la sukera malsano (Diabetes mellitus)?	Чи хворіють Ваш батько, мати, брати і сестри на цукровий діабет?
114	Har du på det sidste følt større tørst?	Ĉu vi rimarkis lastatampe fortiĝintan soifon?	Чи відчували Ви останнім часом підвищену спрагу?
115	Behandler du din sukkersyge med 1. insulinsprøjter 2. piller 3. kun diæt?	Ĉu vi kuracas vian sukeran malsanon per 1. Insulin-injektoj 2. tablojdoj 3. nur dieto?	Ви лікуєте своє цукрове захворювання за допомогою 1. Ін'єкції інсуліну 2. таблеток 3. тільки дієта?
116	Har du efter den sidste insulinsprøjte spist normalt?	Ĉu vi post la lasta Insulin-injekto normale manĝis?	Чи нормально Ви їли після останньої ін'єкції інсуліну?
117	Opstod smerten i benet 1. meget pldseligt, lynagtigt 2. lidt efter lidt?	Ĉu la doloro en via gambo ekestis 1. tute subite, fulmrapide 2. iom post iom?	Виник біль у ногах 1. раптово, різко 2. поступово?
118	Bliver smerterne mindre, når benet hænger ned?	Ĉu la doloroj malpligrandiĝas, kiam la gambo pendas malsupren?	Чи зменшується біль, коли ви опускаєте ногу?
119	Er din hals blevet tykkere i løbet af det sidste år?	Ĉu via kolo dum la lasta jaro plidikiĝis?	Чи стала ваша шия товстішою за останній рік?
120	Er du faldet?	Ĉu vi falis?	Ви впали?

121	Prøv at vise, hvordan ulykken skete!	Bonvolu provi imite prezenti la akcidentan situacion!	Будь ласка, спробуйте імітувати ситуацію аварії!
122	Kan du huske alle detaljer, hvordan ulykken skete?	Ĉu vi povas detale rememori pri la akcidento?	Чи можете ви точно пригадати всі подробиці (як сталася аварія)?
123	Besvime de du?	Ĉu vi svenis?	Ви були без свідомості?
124	Har du skåret dig?	Ĉu vi estas tranĉe vundita?	Ви порізилися?
125	Har du fået blå mærker?	Ĉu vi kontuziĝis?	Ви забили себе?
126	Er du blevet slået?	Ĉu vi estas batita?	Вас побили?
127	Har du fået slag/stød i maven?	Ĉu vi suferis frapon en la ventron?	Ви отримали удар в живіт?
128	Har du været ude for et trafikuheld?	Ĉu vi trapasis trafikon akcidenton?	Ви потрапили в дорожньо-транспортну пригоду?
129	Var du involveret i uheldet som 1. fodgænger 2. cyklist 3. motorcyclist 4. bilist?	Ĉu vi involviĝis en la akcidenton kiel 1. piediranto 2. biciklisto 3. motorbiciklisto 4. aŭtomobilisto?	Чи були ви причетні до цієї аварії як 1. Пішохід 2. Велосипедист 3. Мотоцикліст 4. Автомобіліст?
130	Var de andre involverede 1. fodgænger 2. cyklist 3. motorcyclist 4. bilist 5. sporvogn 6. tog?	Ĉu temas rilate al kun-akcidentuloj pri 1. piedirantoj, 2. biciklistoj 3. motorbiciklistoj 4. aŭtomobilistoj 5. tramo 6. trajno?	Чи були залучені інші 1. пішоходи 2. велосипедисти 3. мотоциклісти 4. водії автомобілів 5. трамваї 6. потяги?
131	Har du tabt meget blod?	Ĉi vi perdis multe da sango?	У вас була сильна кровотеча?
132	Vi viser dig en beholder. Var dit blodtab større?	Ni montras al vi ujon. Ĉu la sangoperdo estis pli granda?	Ми покажемо вам посудину. Чи була втрата крові більшою за цей об'єм?
133	Blev du bidt af et dyr? 1. hund 2. kat 3. slange 4. ræv eller grævling 5. andet dyr	Ĉu vi estis mordita de besto? 1. hundo 2. kato 3. serpento 4. vulpo aŭ	Вас кусала тварина? 1. собака 2. кіт 3. змія 4. лисиця або борсук

		melo 5. alia besto	5.інша тварина
134	Har du brændt eller skoldet dig?	Ĉu vi brulvundiĝis aŭ brogdifektiĝis?	Ви обпеклися чи ошпарилися?
135	Har den syge kropsdel muligvis fået forfrysninger?	Ĉu la malsana membro eventuale frostdifektiĝis?	Можливо, Ви відморозили уражену кінцівку?
136	Blev du såret indefor sidste uge (måske endda meget lidt)?	Ĉu vi vundiĝis en la lasta semajno (ankaŭ se ĝi estis tre eta)?	Чи були у вас травми (неважливо, наскільки легкі) за останній тиждень?
137	Er du vaccineret mod stivkrampe?	Ĉu vi estas vakcinita kontraŭ tetanoso?	Ви робили щеплення від правця?
138	Har du dokumentation for den vaccination?	Ĉu vi posedas atestilon pri tiu vakcinado?	Чи можете ви надати підтвердження цього щеплення?
139	Har du nogensinde fået injiceret animalsk serum? 1. fra hest 2. fra ko 3. fra får 4. fra andet dyr?	Ĉu vi iam ricevis injekton de besta sero? 1. de ĉevalo 2. de bovo 3. de virŝafo 4. de alia besto	Вам коли-небудь вводили сироватку тварин? 1. від коня 2. від великої рогатої худоби 3. від баранини 4. від іншої тварини?
140	Opstod smerten pludselig ved en udsædvanlig bevægelse eller løft af noget tungt?	Ĉu tiu ĉi doloro aperis ĉe eksterordinara korpomovo aŭ ĉe levo de ŝarĝo subite?	Чи виник цей біль, коли ви виконали надзвичайно важкий фізичний рух або коли ви підняли щось важке?
141	Har du ofte næseblod?	Ĉu vi rimarkas pli ofte elnazan sangadon?	Чи часто у вас кровотеча з носа?
142	Har du udflåd fra øret?	Ĉu vi konstatas elfluaĵojn el la orelo?	Чи є у вас виділення з вуха?
143	Har du pludseligt fået problemer med hørelsen? Hvis ja, peg på det tilsvarende øre.	Ĉu vi konstatis subitan ĝenon de via aŭdkapableco? Se jes, montru la koncernan orelon.	Ваш слух раптово погіршився? Якщо так, то вкажіть яке саме вухо.
144	Har du højere tåreproduktion?	Ĉu vi rimarkas pliĝintan larmoelfluon?	Чи помітили ви збільшення потоку сліз?
145	Føler du tryk i øjnene?	Ĉu vi sentas premon en la okuloj?	Чи відчуваєте ви тиск в очах?

146	Vis det af mig skrevne tal ved at vise tilsvarende antal fingre.	Montru per la ĝusta nombro da fingroj la de mi skribitan numeron!	Покажіть написані мною числа, піднявши відповідну кількість пальців!
147	Har du fået noget sprøjtet i øjnene? Var det 1. syre 2. lud 3. en ukendt væske?	Ĉu io ŝprucis en viajn okulojn? Ĉu temas pri 1. acidaĵo 2. lesivo 3. nekonata fluidaĵo?	Вам щось бризнуло в око? Це було 1.кислота 2.луг 3.невідома рідина?
148	Har du haft synsforstyrrelser (slør for øjnene)?	Ĉu vi havas perturbojn de via vidkapablo (vualo antaŭ la okuloj)?	Чи були у Вас порушення зору (затуманені очі)?
149	Kan du se denne skrift klart og tydeligt?	Ĉu vi povas ekzakte legi tiun skribaĵon?	Чи можете ви чітко побачити цей текст?
150	Ser du alt dobbelt?	Ĉu vi vidas ĉion duoble?	У вас двоїться в очах?
151	Har et insekt stukket dig?	Ĉu insekto pikis vin?	Вас вкусила комаха?
152	Har du i de sidste dage haft kontakt med nye materialer/stoffer? 1. medicin 2. blomster (f.eks. primula) 3. urtethe eller urtesnaps/-likør 4. industrielle materialer (olie, fedt, løsemidler, malinger o.l.)	Ĉu vi havis lastatempe kontakton kun novaj substancoj? 1. medikamentoj 2. floroj (ekz. primoloj) 3. herboteo, herbo-likvoro 4. industriaj substancoj (oleo, graso, solvilo, kolorilo k.s.)	Чи контактували ви з будь-якими новими речовинами за останні кілька днів? 1. Ліки 2. Квіти (наприклад, примула) 3. Трав'яний чай, трав'яний лікер 4. Професійні речовини (олії, жири, розчинники, фарби тощо)
153	Hvornår har du sidst haft seksuel kontakt?	Kiam vi havis lastfoje sekskuniĝon?	Коли ви останній раз займалися сексом?
154	Hvad har du først lagt mærke til? 1. smerter mens du tisser 2. udflåd fra urinrøret 3. bylddannelse 4. smerter i lænderegionen	Kion vi unue rimarkis? 1. doloroj, urinate 2. elfluaĵo el urintubo 3. ulceriĝo 4. doloroj en la regiono de la ingveno	Що ви помітили першим? 1. Хворобливе сечовипускання 2. Виділення з уретри 3. Виразка 4. Біль у паху
155	Hvornår har du haft din sidste gynækologiske undersøgelse?	Kiam okazis la lasta ginekologia ekzameno ĉe vi?	Коли був ваш останній гінекологічний огляд?
156	Har du haft udflåd fra skeden?	Ĉu vi havas elfluon (blenoreo) el la	Чи є у вас виділення з піхви?

		vagino?	
157	Har du regelmæssig menstruation? Skriv ned 1. med hvilken rytme (antal dage) 2. hvor mange dage den varer.	Ĉu vi regule menstruas? Bonvolu noti por ni 1. post kiom da tagoj (intervalo) 2. kiom da tagoj ĝi daŭras	У вас регулярні менструації? Будь ласка, пишiть нам 1.кiлькiсть днiв мiж кожним перiодом 2.скiльки днiв безперервно
158	Har du altid meget stærke menstruationsblødninger?	Ĉu vi ĉiam speciale forte menstruas?	Чи завжди у вас особливо рясні мiсячнi?
159	På hvilken dag begyndte din sidste menstruationsblødning?	Je kiu tago komenciĝis via lasta menstuo?	У який день почалася остання менструація?
160	Tager du p-pille??	Ĉu vi glutas la kontraŭ-beban pilolon?	Ви приймаєте протизаплiднi таблетки?
161	Kan du være gravid?	Ĉu ekzistas la ebleco, ke vi estas graveda?	Чи можливо, що ви вагітнi?
162	Er du gravid?	Ĉu vi estas graveda?	Ви вагітнi?
163	I hvilken måned af dit svangerskab er du?	Kiu estas la monato de via gravedeco?	На якому мiсяцi ви вагітнi?
164	Hvad er den sandsynlige fødselsdato?	Kiam estas la probabla akuŝtempo?	Коли передбачувана дата пологiв?
165	Siden hvornår lægger du mærke til barnets bevægelser?	Ekde kiam vi rimarkas la infanomovojn?	Як довго Ви відчуваєте ворушiння дитини?
166	Har du bemærket, at din mave har sænket sig på det sidste? Hvornår skete det?	Ĉu vi konstatis, ke via ventro en la pasinta tempo iom malleviĝis? Kiam tio okazis?	Ви помітили, що живiт останнiм часом трохи опустився? Коли це було?
167	Siden hvornår bløder du?	Ekde kiam vi rimarkis sangoelfluon?	Як довго у вас кровотеча?
168	Ønsker du ubetinget at fortsætte svangerskabet?	Ĉu vi nepre deziras gardi la gravedecon?	Ви дійсно хочете зберегти вагітнiсть?
169	Hvor mange børn har du allerede?	Kiom da infanoj vi jam havas?	Скiльки у вас дiтей?
170	Hvor mange misfødslar har du allerede haft?	Kiom da misnaskoj vi jam devis toleri?	Скiльки у вас було викиднiв?
171	Skete tidligere fødsler	Ĉu la pli fruaj naskoj	Чи пройшли попереднi



	uden komplikationer??	pasis senkomplike?	пологи без ускладнень?
172	Har du ved en tidligere fødsel haft 1. meget svage veer 2. et kajsersnit 3. behov for brug af instrumenter (tang, sugekop? 4. sprækker 5. efterblødning?	Ĉu okaze de pli fruaj naskoj vi havis 1. tre malfortajn naskokonvulsiojn 2. cezaran operacion (operacian akuŝon) 3. instrumentan helpon (forcepso, vakuoeltirilo) 4. peronean ŝiriĝon 5. postan sangoelfluon?	Чи були у Вас під час попередніх пологів 1. дуже слабкі перейми 2. кесарів розтин (оперативні пологи) 3. інструментальна допомога (щипці, вакуум-екстрактор) 4. розрив промежини 5. вторинна кровотеча?
173	Kender du faderens blodtype?	Ĉu vi konas la sangan formulon (sango-grupon) de la patro de via infano?	Чи знаєте ви групу крові батька вашої дитини?
174	Har du i de sidste uger af svangerskabet lagt mærke til 1. blødninger 2. hovedpine 3. synsforstyrrelser (flimner) 4. forhøjet blodtryk 5. opsvulmede underben 6. gulfarvning af huden?	Ĉu vi konstatis dum la lastaj semajnoj de la gravedeco 1. sangoelfluon 2. kapdolorojn 3. vidoperturbojn (briletado) 4. altigitan sangopremon 5. ŝvelantajn kruojn 6. flaviĝantan haŭton?	У вас були останні тижні вагітності 1. Кровотеча 2. Біль в голові 3. Проблеми із зором (мерехтіння) 4. підвищений тиск крові 5. опухлі ноги 6. пожовтіння шкіри?
175	Siden hvornår har du regelmæssige veer?	Ekde kiam vi nun havas regulajn naskokonvulsiojn?	Як довго у вас регулярні сутички?
176	Hvor mange minutter går der mellem veerne?	Post kiom da minutoj la naskokonvulsioj nun venas?	Скільки хвилин між пологовими сутичками?
177	Er frugt vandet allerede gået?	Ĉu jam elfluis fetofluidaĵo?	Навколоплідні води вже відійшли?
178	Føler du barnets bevægelser?	Ĉu vi sentas la movojn de via infano?	Чи відчуваєте ви рухи дитини?
179	Når vi giver tegn, så træk vejret dybt og press også!	Kiam ni donos al vi signon, tiam vi profunde enspiru kaj kunpremegu!	Коли ми дамо вам сигнал, зробіть глибокий вдих і продовжуйте тужитися.

180	Dit barn har det godt.	Via infano bonfartas.	Ваша дитина в порядку.
181	Har du fået et strømstød?	Ĉu vi ricevis elektran baton?	Вас вдарило струмом?
182	Har du udsat dig for solskin i lang tid?	Ĉu vi pasigis pli longan tempon sub influo de sunradiado?	Ви довго перебували на сонці?
183	Har du ved en fejltagelse drukket en ukendt væske?	Ĉu akcidente vi trinkis nekonatan fluidaĵon?	Ви випадково випили незнайому рідину?
184	Ved du, om det var 1. syre 2. lud 3. husholdningskemikalie?	Ĉu vi scias, ĉu temis pri 1. acidaĵo 2. lesivo 3. mastruma kemiaĵo?	Чи знаєте ви, чи була рідина 1. кислотою 2. лугом 3. побутовою хімією?
185	Har du indtaget større mængder medicin?	Ĉu vi glutis pli grandajn kvantojn de la medikamento?	Ви приймали більшу кількість ліків?
186	Har du indtaget 1. sove- eller beroligende 2. smertestillende 3. hjertemedicin 4. anden medicin?	Ĉu vi glutis 1. dormigan aŭ trankviligan rimedon 2. kontraŭdoloran rimedon 3. koromedikamenton 4. aliajn medikamentojn?	Чи приймали Ви 1. Снодійні та седативні засоби 2. Болезаспокійливі засоби 3. Серцеві препарати 4. інші ліки?
187	Ville du sætte en ende på dit liv?	Ĉu vi mem decidis fini vian vivon?	Ви хотіли покінчити життя самогубством?
	<b>Egenanamnese</b>	<b>Propra anamnezo</b>	<b>Власний анамнез</b>
188	Hvis du lider af en af de følgende sygdomme, så vis så mange fingre som tallet foran den pågældende sygdom. Har du haft sygdommen tidligere, så skriv årssallet op! 1. lungetuberkulose 2. bronkialastma 3. kronisk bronkitits 4. mave- eller tolvfingertarmsår 5. galdeblæresygdom 6. bugspytkirtelsygdom 7. sukkersyge (diabetes	Se vi suferas je unu el la sekvaj malsanoj, tiam bonvolu montri tiom da fingroj, kiom estas la nombro antaŭ la koncerna malsano. Se vi suferis pro unu el tiuj malsanoj pli frue, tiam notu por ni la jaron! 1. pulmo-tuberkulozo 2. bronka astmo 3. kronika bronkito 4. ulceroj de stomako kaj duodeno 5. galvezikaj	Якщо ви страждаєте на одну з наступних хвороб, покажіть, будь ласка, стільки пальців, скільки відповідає цифра перед хворобою, про яку йдеться. Якщо ви хворіли раніше на якусь із хвороб, напишіть рік! 1. Туберкульоз легенів 2. Бронхіальна астма 3. Хронічний бронхіт 4. Виразкова хвороба шлунка та

	mellitus) 8. trombose 9. emboli 10. tilbøjlighed til blødninger	malsanoj 6. malsanoj de la pankreato 7. sukera malsano (diabetes mellitus) 8. trombozo 9. embolio 10. preteco al sangado	дванадцятипалої кишки 5. Захворювання жовчного міхура 6. Захворювання підшлункової залози 7. Діабет (цукровий діабет) 8. Тромбоз 9. Емболія 10. Схильність до кровотечі
189	Nu nævner vi nogle andre sygdomme: 1. glaukom 2. hjertesygdom 3. vanskeligheder med blodomløbet i hjernen 4. epilepsi eller andre krampelidelser 5. allergier 6. sygdom ved skjoldbruskkirtlen 7. reumatisk feber 8. benbrud (Vis, hvor!) 9. kønssygdom 10. svulstagtig sygdom, tumor (Vis, hvor)	Sekvas ankoraŭ kelkaj malsanoj: 1. glaŭkomo 2. koromalsano 3. sangocirkuladaj perturboj de la cerebro 4. epilepsio aŭ aliaj konvulsioj 5. alergiaj malsanoj 6. malsanoj de tiroido 7. reŭmatisma febro 8. ostaj frakturoj (Montru kie!) 9. seksaj malsanoj 10. tumoraj malsanoj (Montru kie!)	Слідують ще кілька захворювань: 1. Глаукома 2. Хвороба серця 3. Порушення кровообігу головного мозку 4. Епілепсія або інші напади 5. Алергія 6. Захворювання щитовидної залози 7. Ревматична лихоманка 8. Перелом кісток (показати де!) 9. Венеричні захворювання 10. Пухлинні захворювання (показати де!)
190	Kan du skrive ned, hvordan lægerne i dit land betegner sygdommen?	Ĉu vi eventuale povus surskribi, kiel la malsano estas nomita de la kuracistoj de via lando?	Чи можете ви написати нам, як лікарі у вашій країні називають хворобу?
191	Er du nogensinde blevet opereret? På hvilket organ? 1. blindtarm 2. hjerte 3. lunger 4. mave 5. galdeblære 6. nyrer 7. tarme 8. uterus 9. æggeledere 10. urinblære eller prostata	Ĉu vi jam estas operaciita? Je kiu organo? 1. apendico 2. koro 3. pulmoj 4. stomako 5. galveziko 6. renoj 7. intestoj 8. utero 9. ovarioj 10. urinveziko aŭ prostato	Вам коли-небудь робили операцію? В якому органі? 1. Апендикс (Аппен-Дікс) 2. Серце 3. Легкі 4. Шлунок 5. Жовчний міхур 6. Нирка 7. Кишечник 8. Матка 9. Яєчник 10. Сечовий міхур або простата
192	Ved du, om din blindtarm blev fjernet under en anden operation?	Ĉu vi estas informita, ĉu via apendico okaze de alia operacio estis kunpremita?	Чи знаєте ви, чи видаляли вам апендикс під час іншої операції?
193	Hvilke kønssygdomme har du allerede haft?	Kian seksomalsanon vi jam havis?	Яким типом венеричного

	1. gonorré 2. syfilis 3. andre kønssygdomme	1. gonoreo 2. sifiliso 3. aliaj seksomalsanoj	захворювання Ви вже хворіли? 1. гонорея 2. сифіліс 3. інші венеричні захворювання
194	Har nogen i din familie bronkial astma eller en anden allergisk sygdom?	Ĉu iu el via paren caro suferas je bronka astmo aŭ alia alergia malsano?	Чи є у Ваших кровних родичів бронхіальна астма або алергічне захворювання?
	<b>Undersøgelse</b>	<b>Ekzameno</b>	<b>Медичний огляд</b>
195	Nu vil jeg undersøge dig.	Mi nun deziras vin ekzameni.	Я хочу оглянути вас зараз.
196	Åben venligst munden!	Bonvolu malfermi la buŝon!	Будь ласка, відкрийте рот.
197	Tag venligst tøjet af overkroppen!	Bonvolu senvestigi la supran parton de la korpo!	Будь ласка, звільніть верхню частину тіла.
198	Tag venligst tøjet væk fra maven!	Bonvolu senvestigi la ventron!	Будь ласка, дозвольте мені оглянути ваш живіт.
199	Åben begge øjne!	Bonvolu ambaŭ okulojn larĝe malfermi!	Будь ласка, відкрийте обидва очі.
200	Træk været dybt og udånd kraftigt med åben mund!	Bonvolu kun malfermita buŝo profunde en- kaj elspiri!	Будь ласка, вдихніть і видихніть глибоко з відкритим ротом.
201	Hold vejret!	Bonvolu ne spiri!	Будь ласка, затримайте дихання.
202	Vær helt afslappet!	Estu, mi petas, absolute senstreĉita!	Будь ласка, розслабтеся.
203	Nu aftaster jeg din mave. Vis, når du føler smerte!	Mi nun pripalpas vian ventron. Bonvolu signi, kiam vi sentas doloron!	Зараз я огляну ваш живіт. Будь ласка, скажіть, коли ви відчуваєте біль.
204	Gør det ondt, når jeg banker her?	Ĉu doloras, kiam mi frapas ĉi tie?	Вам боляче, коли я стукаю тут?
205	Prøv at efterligne mine bevægelser så nøje som muligt!	Bonvolu klopodi, imiti miajn movojn ekzakte!	Будь ласка, спробуйте імітувати мої рухи.
206	Nu siger jeg noget til dig. Gentag lydene.	Mi antaŭparolos ion. Bonvolu ripeti tiujn	Зараз я вам щось скажу. Будь ласка, спробуйте

		sonojn.	повторити.
207	Kig på min finger!	Bonvolu fiksrigardi mian fingron!	Будь ласка, завжди дивіться на мій палець.
208	Gå derhen og kom tilbage!	Bonvolu iri ĝis tien kaj reen!	Будь ласка, біжіть туди і назад.
209	Jeg skal undersøge dig gennem anus.	Mi devas ekzameni vin trans la anuso.	Я повинен оглянути вас з заднього проходу.
210	Jeg skal undersøge dig gennem din skede.	Mi devas ekzameni vin trans la vagino.	Я повинен оглянути вас з піхви.
	<b>Meddelelse om kommende diagnostiske tiltag</b>	<b>Sciigo de pordiagnozaj intervenoj</b>	<b>Інформація, що до діагностичного обстеження</b>
211	Til bedre forståelse af din sygdom vil vi foretage nogle tekniske og laboratorieundersøgelser.	Ni volas fari por pli bone ekkoni vian malsanon ankoraŭ kelkajn teknikajn kaj laboratoriajn ekzamenojn.	Ми хочемо провести деякі технічні та лабораторні дослідження, щоб краще зрозуміти вашу хворобу.
212	For bedre bedømmelse af dit hjerte vil vi lave et elektrokardiogram..	Ni volas por pli bona prijuĝo de via koro skribi elektrokardiogramon.	Ми хочемо зробити електрокардіограму для кращої оцінки вашого серця.
213	For bedre bedømmelse af din hjernefunktion vil vi lave et encefalogram.	Ni volas por pli bona prijuĝo de via cerebra funkciado skribi elektroencefalogramon.	Ми хочемо отримати електроенцефалограму, щоб краще оцінити роботу вашого мозку.
214	Vi vil måle din kropstemperatur.	Ni volas mezuri vian korpan temperaturon.	Ми хочемо виміряти температуру вашого тіла.
215	Vi vil måle dit blodtryk.	Ni volas mezuri vian sangopremon.	Ми хочемо виміряти ваш тиск.
216	Vi vil lave et røntgenbillede.	Ni volas fari rentgen-fotogramon.	Ми хочемо зробити рентген.
217	Vi vil tage lidt blod fra din øreflip til undersøgelse.	Ni volas preni el via ore la lobo iom da sango por ekzameno.	Ми хочемо взяти трохи крові з мочки вуха для дослідження.
218	Til undersøgelse vil vi tage lidt blod ud af din vene i armen.	Ni volas preni el via braka vejno iom da sango por ekzameno.	Ми хочемо взяти трохи крові з вени вашої руки для дослідження.
219	Vi vil analysere din urin. Tis i denne beholder.	Ni volas analizi vian urinon. Bonvolu urini en tiun ĉi ujon.	Ми хочемо дослідити вашу сечу. Будь ласка, помочіться в цю склянку!

220	Vi vil analysere din urin og derfor skal vi hente den med kateter.	Ni volas analizi vian urinon kaj tial ni devas ĝin elpreni per katetero.	Ми хочемо дослідити вашу сечу і тому повинні вас катетеризувати.
221	Vi skal tage en vævsprøve.	Ni devas fari citologian (ĉelan) analizon.	Ми повинні зробити мазок.
222	Vi skal måle dit øjentryk! Åbn begge øjne og se stift på denne genstand!	Ni devas mezuri vian okulon premon. Bonvolu larĝe malfermi ambaŭ okulojn kaj fiksrigardi al tiu ĉi objekto!	Ми хочемо виміряти тиск у ваших очах. Будь ласка, широко відкрийте обидва ока і подивіться на цей предмет.
223	Vi skal analysere din fæces! Put et lille stykke fæces ind i dette lille rør.	Ni devas analizi vian fekaĵon. Bonvolu meti malgrandan peceton de via sekva feko en tiun ĉi ujon!	Ваш кал потрібно оглянути. Будь ласка, помістіть невелику частину калу в цю пробірку!
224	Vi skal analysere dit slimspyt. Spyt ind i denne beholder!	Ni devas analizi vian elspuĵon. Bonvolu kraĉi vian elspuĵon en tiun ĉi ujon!	Ваше мокротиння має бути досліджене. Будь ласка відкашлюйте мокротиння в цю пробірку!
	<b>Information om udetaljeret diagnose</b>	<b>Sciigo de plilarĝigita diagnozo</b>	<b>Повідомлення про діагноз</b>
225	Vi har at gøre med 1. et benbrud 2. en rystelse (commotio) 3. en forstuvning 4. kvæstelse (contusio) 5. en torsion	Temas pri 1. osta frakturo (rompiĝo) 2. postfrapa histolezo 3. distordo 4. kontuzo 5. artika distordo	У вас 1.перелом 2.забій 3.розтягнення зв'язок 4.контузія 5. Розтягування.
226	Du har en hjernerystelse.	Vi suferis cerban komocion.	У вас струс мозку.
227	Det er en betændelse.	Temas pri inflamo.	Це запалення.
228	Det er en byld (absces).	Temas pri absceso.	Це абсцес.
229	Det er en infektionssygdom..	Temas pri infekto-malsano.	Це інфекційне захворювання.
230	Det er en indre sygdom. Det syge organ er 1. hjertet 2. lungerne 3. maven 4 tarmsystemet 5. galdeblære 6. lever 7. bugspytkirtlen 8.	Temas pri interna malsano. La sekva organo malsanas: 1. koro 2. pulmo 3. stomako 4. intestoj 5.galveziko 6. hepato	Це внутрішнє захворювання. Захворів такий орган: 1. Серце 2. Легкі 3. шлунок 4. кишечник 5. жовч 6. печінка 7.

	nyrer/urinblære 9. indre kønsorganer	7. pankreato 8. reno / urin-veziko 9. internaj seksorganoj	Підшлункова залоза 8. нирка / сечовий міхур 9. внутрішні статеві органи
231	Det er en akut sygsom i bughulen.	Temas pri akuta malsano en la abdomeno.	Це гостре захворювання органів.
232	Du har en forkølelsesinfekt.	Vi havas infekton pro malvarmumo.	У вас простудна інфекція.
233	Du er gravid. Sandsynligvis i...måned.	Vi estas graveda, verŝajne en la ... monato.	Ви вагітні, можливо, на ... місяці вагітності.
234	Du bliver hurtig rask igen.	Vi rapide resaniĝos.	Ви швидко видужаєте.
	<b>Information om terapeutiske tiltag og videre behandling</b>	<b>Sciigo pri terapiaj rimedoj kaj plua kuracado</b>	<b>Повідомлення про терапевтичних заходів та подальше лікування</b>
235	Jeg skal indlægge dig på et sygehus.	Mi devas sendi vin al hospitalo.	Я повинен відправити вас до лікарні.
236	Jeg vil gerne sene dig til et sygehus til observation.	Mi ŝatus sendi vin al hospitalo por observado.	Я хочу, щоб вас помістили в лікарню для спостереження.
237	Jeg sender dig til en speciallæge.	Mi sendos vin al specialisto-kuracisto.	Я направляю вас до лікаря-спеціаліста.
238	Du vil blive kørt i en ambulance.	Vi estos transportata per ambulancaŭto.	Вас відвезуть на медичному транспорті.
239	Du skal overholde sengeleje.	Vi devas strikte respekti ripozon en lito.	Вам необхідно дотримуватися суворого постільного режиму.
240	Du behøver ikke at ligge i sengen, du kan 1. sidde i en lænestol 2. spadsere på værelset 3. gå ud af huset.	Vi ne devas kuŝi en lito, sed povas 1. sidi en fotelo 2. promeni en la ĉambro 3. forlasi la loĝejon.	Вам не потрібно лежати в ліжку, ви можете 1. сидіти в кріслі 2. ходити по кімнаті 3. виходити з квартири.
241	Du skal opereres. Giver du din samtykke?	Vi devas esti operaciota. Ĉu vi donas vian konsenton?	Вам потрібна операція. Ви даєте свою згоду?
242	Vi skal lave en af/udskrabning.	Ni devas fari kuretadon.	Треба зробити аборт
243	Du får en kortvarig narkose.	Vi ricevos mallongan narkozon.	Ви отримуєте короткий наркоз.
244	Hvornår har du sidst spist	Kiam vi lastfoje	Коли ви останній раз їли

	eller drukket? Skriv tidspunktet ned.	manĝis aŭ trinkis? Bonvolu surskribi la horon.	або пили? Будь ласка, запишіть час.
245	Hent følgende medicin på apoteket. Det er 1. dråber 2. piller 3. dragéer (som skal synkes hele) 4. kapsler (som skal synkes hele) 5. saft 6. en salve	Bonvolu preni tiujn medikamentojn en apoteko! Temas pri 1. gutoj 2. tablojdoj 3. draĝeoj (tute gluti) 4. kapsuletoj (tute gluti) 5. suko 6. unĝvento	Отримайте ці ліки в аптеці! Це 1. Краплі 2. Таблетки 3. Драже (ковтати цілими) 4. Капсули (ковтати цілими) 5. Сік 6. Мазь
246	Du skal amvende medicinen på den måde som jeg har skrevet på denne seddel.	Vi devas apliki la medikamenton, tiel kiel mi ĝin notis sur tiu ĉi folieto.	Ви повинні прийняти ліки, як я записав для вас на цьому аркуші паперу.
247	Du skal påføre salven ....gange om dagen.	Vi devas surmeti la unĝventon ... foje dumtage.	Ви повинні наносити мазь ... разів на день.
248	Jeg har udskrevet dråber til dig. Dryp hver dag ....gange ....dråber 1. i øjet 2. i øret 3. i næsen	Mi surskribis por vi gutojn. Bonvolu meti ĉiutage ... foje ... gutojn en la 1. okulon 2. orelon 3. nazo-truojn	Я призначив вам краплі. Будь ласка, капайте щодня ... разів ... краплі в 1. око 2. вухо 3. Ніздрі.
249	Foreløbig skal du holde diæt. Du må kun spise eller drikke 1. te (kamille eller pebermynte) 2. tvebak 3. vælling 4. toastbrød 5. Jeg giver dig anvisninger med.	Vi devas provizore atenti dieton kaj nur rajtas manĝi aŭ trinki 1. teon (kamomilo aŭ pipromento) 2. biskviton 3. farunaĵ-supon 4. rostitan panon 5. Mi donos al vi indikilon.	Ви повинні поки що дотримуватися дієти і дозволено їсти і пити тільки 1. чай (ромашка або м'ята) 2. сухарі 3. кашу на воді 4. тости 5. Я надам вам інструкцію.
250	Du må hverken spise eller drikke de næste .....timer!	Bonvolu ne manĝi aŭ trinki dum la sekvaj ... horoj!	Будь ласка, нічого не їжте і не пийте протягом наступних ... годин!
251	Vi skal lave en maveskylning.	Ni devas fari stomakan gargaron.	Треба зробити промивання шлунка.
252	Vi skal lægge et kateter.	Ni devas enmeti kateteron.	Вам необхідно поставити катетер.
253	Vi skal lægge et lille snit, så dit pus kan komme ud.	Ni devas tranĉi por forfluigi la puson.	Нам потрібно зробити розріз, щоб дати гною відтік.
254	Du får nu en lokal bedøvelse.	Vi nun ricevas lokigitan narkozon.	Ви отримуєте місцеве знеболювання.



255	Vi lægger nu en forbindelse på.	Ni nun surmetas bandaĝon.	Ми накладемо на вас пов'язку.
256	Du får nu en gipsforbinding på.	Ni nun surmetos gipso-bandaĝon.	Ми вам накладемо гіпс.
257	Vi har syet dit sår. Trådene skal trækkes den .....	Ni kudris vian vundon. La fadenoj devas esti eltiritaj je la ...	Ми зашили рану. Шви потрібно зняти на ... добу.
258	Forbindingen skal skiftes den ...	La bandaĝo devos esti ŝanĝita je la ...	Пов'язку потрібно змінити через .... діб.
259	Du må ikke tale, ikke engang hviske!	Vi ne rajtas paroli unu vorton, eĉ ne flustri!	Ви не повинні говорити ні слова, навіть не шепотіти.
260	Du får nu en smertestillende injektion.	Vi nun ricevos injekton kontraŭdoloran.	Ви зараз отримуєте знеболюючий укол.
261	Du skal vaccineres mod 1. stivkrampe 2. hundegalskab 3....	Vi devas vakciniĝi kontraŭ 1. tetanoso 2. rabio 3. ...	Ви повинні бути щеплені проти 1.правець 2.сказ 3. ...
262	Giv os med det samme et tegn, hvis/når du føler en forandring (f.eks. hurtig hjertebanken, kløen i armen, hedebløge, uro etc.)	Bonvolu tuj doni al ni signon, kiam vi sentas iun ajn ŝanĝiĝon (ekz. korrapidiĝemo, missentoj en la brakoj, varmecosento, ekscito, ktp.).	Будь ласка, негайно повідомте нам, якщо ви відчуєте будь-які зміни (наприклад, прискорене серцебиття, поколювання в руках, відчуття жару, неспокій тощо).
263	Du er smittende.	Vi estas infekta.	Ви заразні.
264	Du må ikke have seksuel kontakt! Du må ikke drikke alkohol! Alle, som du har haft sex med, skal i behandling.	Vi ne rajtas havi sekskuniĝon! Vi ne rajtas trinki alkoholon! Ĉiuj personoj, kun kiuj vi sekskuniĝis, devas esti kuracataj.	Вам не можна вступати в статеві зносини. Вам не можна вживати алкоголь. Необхідно також лікувати всіх людей, з якими ви мали статевий контакт.
265	Du skal komme igen den...!	Vi devas rekonsulti min je la ... !	Ви повинні знов прийти до мене в...

266	Den...skal du i dit hjemland gå til 1. speciallæge i intern medicin 2. kirurg 3. gynækolog 5. dermatolog 6. oftalmolog 7. hals-næse-øre læge 8 neurolog 9. psykiater 10. tandlæge	Bonvolu iri en via patrolando al kuracisto, 1. internisto 2. kirurgo 3. ginekologo 4. pediatro 5. dermatologo 6. oftalmologo 7. otorinolaringologo 8. neŭrologo 9. psikiatro 10. stomatologo	Будь ласка, зверніться до лікаря у своїй країні ... 1.Терапевта 2.Хірурга 3.Гінеколога 4.Педіатра 5.Дерматолога 6.Окуліста 7. Фахівця з вуха, горла та носа 8.Невролога 9.Психіатра 10. Стоматолога
267	Du får et brev til din læge med.	Mi donos al vi leteron por via kuracisto.	Я дам вам листа для вашого лікаря.
268	Du kan uden betænkigheder rejse hjem med 1. tog 2. bil 3. fly	Vi povas senriske kaj senhezite hejmenvojaĝi per 1. trajno 2. aŭtomobilo 3. aviadilo.	Ви можете вирушити в дорогу додому через 1.потяг 2.автомобіль 3.літак.
269	Du kan gå nu.	Vi nun povas adiaŭi.	Ви можете йти.
270	Skal vi bestille en taxa?	Ĉu vi deziras, ke ni mendu taksion?	Бажаєте, щоб ми замовили для вас таксі?
271	Vent, du vil blive kørt hjem med en ambulance.	Bonvolu atendi, vi estos transportata per ambulancaŭto hejmen.	Зачекайте, вас доведе додому швидка допомога.

	<p>Frivillige fra Universala Medicina Esperanto - Asocio (UMEA) [Esperanto-verdenforbundet for lægevidenskab] har med tilladelse af forfatterne dr. Gert Hoyer og dr. Uta Hoyer sammensat denne samling for at hjælpe flygtningene i de 21. århundrede.</p> <p>UMEAs bestyrelse takker forfatterne og alle dem, der bidrog, for det uselviske arbejde.</p> <p>Teksterne må til privat, ikkekommerciel brug kopieres så ofte som nødvendigt.</p> <p>For kommerciel brug ligger alle rettigheder hos UMEA.</p>	<p>Volontuloj de la Universala Medicina Esperanto-Asocio (UMEA) kun permeso de la aŭtoroj D-ro Gert Hoyer kaj D-rino Uta Hoyer kompilis tiun ĉi kajeron por helpi la rifuĝintojn de la XXI-a jarcento.</p> <p>La Estraro de UMEA dankas pro la altruisma laboro al la aŭtoroj kaj kontribuintoj.</p> <p>Oni rajtas individue por ne-komercaj celoj kopii tiujn ĉi tekstojn tiom ofte, kiom necesas.</p> <p>Por komerca uzo la kopirajto estas ĉe UMEA.</p>	<p>Волонтери з <b>всесвітньої медичної Асоціації Есперанто (UMEA)</b> з дозволу авторів д-р Герт і д-р Ута Хоєр склали цю тримовну брошуру для допомоги біженцям <b>XXI століття.</b></p> <p>Керівництво UMEA висловлює подяку авторам і учасникам за їх віддану працю.</p> <p>Цей текст дозволяється копіювати необхідну кількість разів для некомерційних цілей. Для комерційних цілей авторські права належать UMEA.</p>
--	--	--	---

Oversat fra Esperanto til dansk af Peter Weide i juli 2023.